

No. 39.

## GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Declarations exchanged between Her Majesty's Government and the Government of Bavaria, are published for general information.

By Order,

W. H. ALEXANDER,  
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 26th March, 1863.

*Extract from the London Gazette of Tuesday, the 9th December, 1862.*

*Declarations exchanged between the Governments of Great Britain and of Bavaria, relative to the duties payable on the withdrawal of the property of subjects of the one country from the territories of the other:*

## BRITISH DECLARATION.

The undersigned, Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Court of His Majesty the King of Bavaria, being duly authorized by his Government, hereby declares that the subjects of His Majesty the King of Bavaria are at liberty to withdraw their property from the United Kingdom of Great Britain and Ireland and from the British colonies and possessions, without being called upon to pay any duty as aliens on the withdrawal of it, and without paying any other duty than such as the subjects of Her Britannic Majesty are equally liable to pay.

In witness whereof the undersigned has signed the present Declaration, which is to be substituted for the Declaration of the 30th April, 1836, and has affixed thereto the seal of his arms.

Done at Munich, the fourth day of November, 1862.

(Signed)

J. R. MILBANKE.

## BAVARIAN DECLARATION.

Sa Majesté le Roi de Bavière, Comte Palatin du Rhin, Duc de Bavière, de Franconie et en Souabe, &c., ayant eu connaissance que d'après les lois en vigueur dans le Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et dans les Colonies et Possessions Britanniques, il ne se perçoit aucun droit quelconque à raison de l'exportation et du transfert des héritages et autres propriétés appartenant à des sujets Bavarois, le Soussigné, Ministre d'Etat ayant le Département de la Maison du Roi et des Affaires Etrangères, déclare par ces présentes, au nom du Gouvernement de Sa Majesté, qu'aucune retenue ne sera désormais exercée sous le titre de droit d'aubaine ou de déduction sur les héritages et autres biens échus en Bavière à des sujets de Sa Majesté Britannique soit dans la Royaume Uni, soit dans les Colonies et Possessions Britanniques, et que l'abolition de ces droits en faveur de ceux-ci aura son plein et entier effet, non seulement dans tous les cas à venir, tant que les lois ne seront pas changées à cet égard dans le Royaume Uni et dans les colonies et possessions Britanniques, mais encore dans tous ceux où, jusqu'au jour de la signature du présent Acte, les droits ainsi abolis n'auront pas effectivement et définitivement été perçus.

En foi de quoi, cette Déclaration, destinée à remplacer la Déclaration du 10 Avril, 1836, et à être échangée contre une Déclaration semblable de la part du Gouvernement de Sa Majesté Britannique, assurant une parfaite réciprocité aux sujets Bavarois, a été délivrée par le Ministre d'Etat Soussigné, et munie du sceau de ses armes.

Fait à Munich, ce quatrième jour du mois de Novembre, en l'an de grace mil-huit-cent-soixante deux.

(L.S.)

(Signé)

LE BARON DE SCHRENK.

(Translation.)

His Majesty the King of Bavaria, Count Palatine of the Rhine, Duke of Bavaria, of Franconia, and in Suabia, &c., having learnt that, according to the laws in force in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and in the British colonies and possessions, no duty whatever is collected on the exportation and transfer of inheritances and other property belonging to Bavarian subjects, the undersigned Minister of State for the Department of the Royal House and for Foreign Affairs, declares by these presents, in the name of His Majesty's Government, that no deduction shall henceforth be made under the title of *droit d'aubaine ou de déduction*, upon inheritances and other property in Bavaria belonging to subjects of Her Britannic Majesty, whether in the United Kingdom or in the British colonies and possessions; and that the abolition of such duties in favour of those subjects shall have its full and entire effect, not only in all future cases, so long as the laws shall not be changed in this respect in the United Kingdom and in the British colonies and possessions, but also in all those cases in which, up to the date of the signature of the present Act, the duties thus abolished shall not have been actually and definitely collected.

In witness whereof this Declaration, destined to be substituted for the Declaration of the 10th of April, 1836, and to be exchanged against a similar Declaration on the part of the Government of Her Britannic Majesty, securing perfect reciprocity to Bavarian subjects, has been delivered by the undersigned Minister of State, and sealed with the seal of his arms.

Done at Munich, this fourth day of the month of November, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and sixty-two.

(L.S.)

(Signed)

THE BARON DE SCHRENK.

No. 40.

## GOVERNMENT NOTIFICATION.

With reference to Government Notification No. 25 of the 25th ultimo, it is hereby made known that His Excellency the Acting Governor has granted to CHUN HANG, of the Lai Yune Shop, No. 98, Jervois Street, and YEAP CHENG CHUNE, of the Chun Yune Shop, No. 37, Bonham Strand, the Exclusive Privilege of preparing and selling prepared Opium within the Colony of Hongkong and the waters thereof, for the period of One Year from the 1st of April, 1863.

By Order,

W. H. ALEXANDER,  
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 28th March, 1863.